

**(十八) 貸款及其他賬項****18 Advances and other accounts****甲、貸款及其他賬項****(a) Advances and other accounts**

		本集團		本行	
		The Group		The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
客戶貸款	Advances to customers	<b>29,261,926</b>	30,040,641	<b>28,905,664</b>	29,595,604
呆壞賬準備[註釋(十九)]	Provision for bad and doubtful debts (note 19)				
– 一般	– General	<b>(443,533)</b>	(453,940)	<b>(437,033)</b>	(447,440)
– 特殊	– Specific	<b>(204,205)</b>	(256,609)	<b>(194,195)</b>	(241,680)
		<b>28,614,188</b>	29,330,092	<b>28,274,436</b>	28,906,484
同業貸款	Advances to banks and other financial institutions	<b>50,000</b>	3,119	–	3,119
應計利息	Accrued interest	<b>163,319</b>	167,507	<b>162,351</b>	169,632
呆壞賬準備[註釋(十九)]	Provision for bad and doubtful debts (note 19)				
– 特殊	– Specific	<b>(1,571)</b>	(2,607)	<b>(1,564)</b>	(1,567)
		<b>161,748</b>	164,900	<b>160,787</b>	168,065
其他賬項	Other accounts	<b>1,224,559</b>	779,201	<b>860,366</b>	590,488
呆壞賬準備[註釋(十九)]	Provision for bad and doubtful debts (note 19)				
– 一般	– General	<b>(1,450)</b>	–	–	–
– 特殊	– Specific	<b>(1,246)</b>	(1,319)	<b>(981)</b>	(1,319)
		<b>1,221,863</b>	777,882	<b>859,385</b>	589,169
遞延稅項資產[註釋(二十七)]	Deferred tax assets (note 27)	<b>33,360</b>	32,002	<b>32,352</b>	31,564
		<b>30,081,159</b>	30,307,995	<b>29,326,960</b>	29,698,401

**乙、融資租賃及租購合約****(b) Finance leases and hire purchase contracts**

客戶貸款內包括融資租賃及租購合約之投資，其分析如下：

Advances to customers include investment in finance lease receivables and hire purchase contracts, analysed as follows:

		本集團		本行	
		The Group		The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
應收投資總額	Gross investment, receivable				
– 一年內	Not later than one year	<b>178,503</b>	220,167	–	11,478
– 一年以上至五年	Later than one year and not later than five years	<b>173,261</b>	261,057	–	41,915
– 五年以上	Later than five years	<b>11,221</b>	144,482	–	95,614
		<b>362,985</b>	625,706	–	149,007
未賺取之財務收入	Unearned finance income	<b>(26,951)</b>	(40,300)	–	(1,724)
投資淨額	Net investment	<b>336,034</b>	585,406	–	147,283

(十八) 貸款及其他賬項(續) **18 Advances and other accounts (continued)**

乙、融資租賃及租購合約(續) **(b) Finance leases and hire purchase contracts (continued)**

融資租賃及租購合約之投資淨額分析如下：

一年內	Not later than one year
一年以上至五年	Later than one year and not later than five years
五年以上	Later than five years

上述融資租賃及租購合約之投資總額並無包括不受保證之剩餘價值(二〇〇二年為零)。

包括在貸款虧損之準備金內為不可收回融資租賃及租購合約之準備金總額為港幣一千五百三十萬零七千元(二〇〇二年為一千九百九十萬零二千元)。

丙、不履行貸款

不履行貸款總額是已記入利息暫記賬或已停止累計利息之貸款，其分析如下：

不履行貸款	Non-performing loans
估客戶貸款總額之百分比	Percentage of total advances to customers
對上述貸款提撥之特殊準備	Specific provisions made in respect of such advances
暫記利息金額	Amount of interest in suspense

於二〇〇三年十二月三十一日及二〇〇二年十二月三十一日，同業貸款中並無不履行貸款。

上述特殊準備已考慮有關貸款之抵押品價值。

The net investment in finance lease receivables and hire purchase contracts is analysed as follows:

本集團 The Group		本行 The Bank	
2003 HK\$'000	2002 HK\$'000	2003 HK\$'000	2002 HK\$'000
162,144	196,947	–	10,582
163,149	245,088	–	41,087
10,741	143,371	–	95,614
<b>336,034</b>	<b>585,406</b>	<b>–</b>	<b>147,283</b>

No unguaranteed residual values were included in the gross investment in finance lease receivables and hire purchase contracts above (2002: Nil).

The allowance for uncollectable finance lease receivables and hire purchase contracts included in the provision for loan losses amounted to HK\$15,307,000 (2002: HK\$19,902,000).

**(c) Non-performing loans**

The gross amount of non-performing loans, which represents advances on which interest is being placed in suspense or on which interest accrual has ceased, is analysed as follows:

客戶貸款 Advances to customers			
本集團 The Group		本行 The Bank	
2003 HK\$'000	2002 HK\$'000	2003 HK\$'000	2002 HK\$'000
728,822	689,041	671,345	651,115
2.49%	2.29%	2.32%	2.20%
189,179	231,865	179,210	216,937
42,982	42,991	40,812	41,431

At 31 December 2003 and 31 December 2002, there were no non-performing loans in respect of advances to banks and other financial institutions.

The above specific provisions were made after taking into account the value of collateral in respect of such advances.

## (十九) 呆壞賬準備

## 19 Provision for bad and doubtful debts

本集團	The Group	特殊準備	一般準備	合計	暫記利息
		Specific provision	General provision		Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>二〇〇三年</b>	<b>2003</b>				
一月一日	At 1 January	260,553	454,689	715,242	42,991
年內撇除	Amounts written off	(138,514)	—	(138,514)	(9,278)
收回往年已撇除之 貸款[註釋(六)]	Recoveries of advances written off in previous years (note 6)	8,660	—	8,660	—
支取/(撥回)損益 賬[註釋(六)]	Charge/(credit) to profit and loss account (note 6)	76,323	(9,201)	67,122	—
年內暫記利息	Interest suspended during the year	—	—	—	32,880
收回暫記利息	Suspended interest recovered	—	—	—	(23,611)
匯率差額及其他調整	Exchange difference and other adjustment	—	(17)	(17)	—
十二月三十一日	At 31 December	207,022	445,471	652,493	42,982
於下列賬項內扣除：	Deducted from:				
商業票據[註釋(十四)]	Trade bills (note 14)	—	488	488	—
客戶貸款[註釋(十八)]	Advances to customers (note 18)	204,205	443,533	647,738	—
應計利息[註釋(十八)]	Accrued interest (note 18)	1,571	—	1,571	—
其他賬項[註釋(十八)]	Other accounts (note 18)	1,246	1,450	2,696	—
		207,022	445,471	652,493	
<b>二〇〇二年</b>	<b>2002</b>				
一月一日	At 1 January	371,528	451,326	822,854	70,651
年內撇除	Amounts written off	(255,816)	—	(255,816)	(24,108)
收回往年已撇除之 貸款[註釋(六)]	Recoveries of advances written off in previous years (note 6)	6,527	—	6,527	—
支取損益賬 [註釋(六)]	Charge to profit and loss account (note 6)	138,314	3,363	141,677	—
年內暫記利息	Interest suspended during the year	—	—	—	42,160
收回暫記利息	Suspended interest recovered	—	—	—	(45,712)
十二月三十一日	At 31 December	260,553	454,689	715,242	42,991
於下列賬項內扣除：	Deducted from:				
商業票據[註釋(十四)]	Trade bills (note 14)	18	749	767	—
客戶貸款[註釋(十八)]	Advances to customers (note 18)	256,609	453,940	710,549	—
應計利息[註釋(十八)]	Accrued interest (note 18)	2,607	—	2,607	—
其他賬項[註釋(十八)]	Other accounts (note 18)	1,319	—	1,319	—
		260,553	454,689	715,242	

(十九)呆壞賬準備(續)

19 Provision for bad and doubtful debts (continued)

本行	The Bank	特殊準備 Specific provision HK\$'000	一般準備 General provision HK\$'000	合計 Total HK\$'000	暫記利息 Suspended interest HK\$'000
<b>二〇〇三年</b>	<b>2003</b>				
一月一日	At 1 January	244,584	448,189	692,773	41,431
年內撇除	Amounts written off	(122,630)	—	(122,630)	(8,381)
收回往年已撇除之貸款	Recoveries of advances written off in previous years	8,656	—	8,656	—
支取/(撥回)損益賬	Charge/(credit) to profit and loss account	66,130	(10,651)	55,479	—
年內暫記利息	Interest suspended during the year	—	—	—	27,593
收回暫記利息	Suspended interest recovered	—	—	—	(19,831)
匯率差額及其他調整	Exchange difference and other adjustment	—	(17)	(17)	—
十二月三十一日	At 31 December	196,740	437,521	634,261	40,812
於下列賬項內扣除：	Deducted from:				
商業票據[註釋(十四)]	Trade bills (note 14)	—	488	488	
客戶貸款[註釋(十八)]	Advances to customers (note 18)	194,195	437,033	631,228	
應計利息[註釋(十八)]	Accrued interest (note 18)	1,564	—	1,564	
其他賬項[註釋(十八)]	Other accounts (note 18)	981	—	981	
		196,740	437,521	634,261	
<b>二〇〇二年</b>	<b>2002</b>				
一月一日	At 1 January	363,602	445,826	809,428	69,157
年內撇除	Amounts written off	(249,957)	—	(249,957)	(24,108)
收回往年已撇除之貸款	Recoveries of advances written off in previous years	6,478	—	6,478	—
支取損益賬	Charge to profit and loss account	124,461	2,363	126,824	—
年內暫記利息	Interest suspended during the year	—	—	—	38,617
收回暫記利息	Suspended interest recovered	—	—	—	(42,235)
十二月三十一日	At 31 December	244,584	448,189	692,773	41,431
於下列賬項內扣除：	Deducted from:				
商業票據[註釋(十四)]	Trade bills (note 14)	18	749	767	
客戶貸款[註釋(十八)]	Advances to customers (note 18)	241,680	447,440	689,120	
應計利息[註釋(十八)]	Accrued interest (note 18)	1,567	—	1,567	
其他賬項[註釋(十八)]	Other accounts (note 18)	1,319	—	1,319	
		244,584	448,189	692,773	

(二十)非持作買賣用途之證券 20 Non-trading securities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
公平價值：	At fair value:				
債務證券	Debt securities				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	362,464	308,611	362,464	308,611
– 海外上市	– Listed outside Hong Kong	1,305,287	40,040	1,305,287	40,040
		<u>1,667,751</u>	348,651	<u>1,667,751</u>	348,651
– 非上市	– Unlisted	1,210,724	956,133	1,210,724	956,133
		<u>2,878,475</u>	1,304,784	<u>2,878,475</u>	1,304,784
股權證券	Equity securities				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	129,793	89,914	59,473	44,128
– 非上市	– Unlisted	35,943	35,943	30,900	30,900
		<u>165,736</u>	125,857	<u>90,373</u>	75,028
股權投資基金	Equity investment fund				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	20,566	15,162	3,506	2,585
		<u>3,064,777</u>	1,445,803	<u>2,972,354</u>	1,382,397
上市證券市值	Market value of listed securities	<u>1,818,110</u>	453,727	<u>1,730,730</u>	395,364
非持作買賣用途之證券，其 發行人為：	Non-trading securities are analysed by issuer as follows:				
		本集團 The Group		本行 The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
中央政府及中央銀行 公營機構	Central governments and central banks	904,961	269,465	904,961	269,465
銀行及其他金融機構 企業	Public sector entities Banks and other financial institutions	543,628	315,179	543,628	315,179
	Corporate entities	1,466,142	743,011	1,466,142	743,011
		<u>150,046</u>	118,148	<u>57,623</u>	54,742
		<u>3,064,777</u>	1,445,803	<u>2,972,354</u>	1,382,397

(二十一) 附屬公司權益

21 Interests in subsidiaries

		本行 The Bank	
		2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000
非上市證券之成本值	Unlisted shares, at cost	<u>300,175</u>	<u>148,530</u>
於二〇〇三年，本行認購 Wingspan Incorporated 百分之一百普通股，代價為美元一百五十萬元（等同港幣一千一百六十四萬五千元）。	In 2003, the Bank subscribed for 100% of the ordinary shares of Wingspan Incorporated at a consideration of US\$1,500,000 (equivalent to HK\$11,645,000).		
下列為本行於二〇〇三年十二月三十一日，全資直屬擁有之主要附屬公司：	The following is a list of the principal subsidiaries wholly and directly owned by the Bank at 31 December 2003:		

名稱	Name	註冊及營業地點	Place of incorporation and operation	已發行及已繳足之股本		主要業務	Principal activities
				股數 Number of shares	每股面值 Nominal value		
永隆保險有限公司	Wing Lung Insurance Company Limited	香港	Hong Kong	29,000,000	HK\$10	保險業務	Insurance underwriting
永隆財務有限公司	Wing Lung Finance Limited	香港	Hong Kong	2,500,000	HK\$10	接受存款	Deposit-taking
永隆授信有限公司	Wing Lung Credit Limited	香港	Hong Kong	1,000,000	HK\$10	投資業務	Investment holding
永隆期貨有限公司	Wing Lung Futures Limited	香港	Hong Kong	800,000	HK\$10	期貨經紀服務	Futures broking
永隆證券有限公司	Wing Lung Securities Limited	香港	Hong Kong	700,000	HK\$10	證券經紀服務	Securities broking
永隆銀行信託有限公司	Wing Lung Bank (Trustee) Limited	香港	Hong Kong	300,000	HK\$10	信託業務	Trustee services
永隆保險顧問有限公司	Wing Lung Insurance Brokers Limited	香港	Hong Kong	250,000	HK\$10	投資業務及保險顧問	Investment trading and insurance broking
永隆代理有限公司	Wing Lung Agency Limited	香港	Hong Kong	50,000	HK\$10	保險代理	Insurance agency
永隆銀行受託代管有限公司	Wing Lung Bank (Nominees) Limited	香港	Hong Kong	1,000	HK\$10	受託代管服務	Nominee services
Wingspan Incorporated	Wingspan Incorporated	美國	USA	1,500,000	US\$1	物業持有	Property holding

(二十二) 共同控制實體權益

22 Interests in jointly controlled entities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
非上市證券之成本值	Unlisted shares, at cost	—	—	<u>25,000</u>	25,000
應佔資產淨額	Share of net assets	<u>60,342</u>	58,249	—	—
		<u>60,342</u>	58,249	<u>25,000</u>	25,000
貸款予共同控制實體(註釋甲)	Loans to jointly controlled entities (note (a))	<u>31,600</u>	31,600	<u>31,600</u>	31,600
		<u>91,942</u>	89,849	<u>56,600</u>	56,600

## (二十二) 共同控制實體權益(續)

於二〇〇三年十二月三十一日之主要共同控制實體如下：

## 22 Interests in jointly controlled entities (continued)

The following is a list of the principal jointly controlled entities at 31 December 2003:

名稱	Name	註冊及 經營地點	Place of incorporation and operation	擁有權益 Ownership interest	投票權 之百分比 Proportion of voting power	主要業務	Principal activities
銀聯控股 有限公司*	Bank Consortium Holding Limited*	香港	Hong Kong	13.33%	14.29%	提供退休計劃 之信託、行 政及保管 服務	Provision of trustee, administration and custodian services for retirement schemes
銀聯通寶 有限公司*	Joint Electronic Teller Services Limited*	香港	Hong Kong	(註釋乙) (note (b))	(註釋乙) (note (b))	提供自動櫃 員機之網 絡服務	Provision of ATM network services
香港人壽保險 有限公司	Hong Kong Life Insurance Limited	香港	Hong Kong	16.67%	16.67%	人壽保險業務	Life insurance business
銀和再保險 有限公司	BC Reinsurance Limited	香港	Hong Kong	21.00%	21.00%	再保險業務	Reinsurance business
i-Tech Solutions Limited*	i-Tech Solutions Limited*	香港	Hong Kong	50.00%	50.00%	電子文件處理	Electronic document processing

\* 由本行直接持有之共同控制實體

\* Jointly controlled entities held directly by the Bank

甲、共同控制實體之貸款包括一筆為港幣三千一百萬元(二〇〇二年為港幣三千一百萬元)之款項，為無抵押、免息及還款期為二〇〇八年。其餘結欠均為無抵押、免息及無指定還款期。

(a) The loans to jointly controlled entities include an amount of HK\$31,000,000 (2002: HK\$31,000,000) which is unsecured, interest free and repayable in 2008. The remaining balance is unsecured, interest free and has no fixed term of repayment.

乙、本行乃五位創辦成員之一，並共同擁有該公司之控制權益。本行持有該公司發行予其創辦成員普通股'A'股之百分之二十及擁有該公司宣派股息之百分之二點八八權益。

(b) The Bank is one of the five founding members which together have a controlling interest in the company. The Bank holds 20% of the 'A' ordinary shares issued by the company to its founding members, and is entitled to 2.88% of dividends declared.

## (二十三) 聯營公司權益

## 23 Interests in associates

應佔資產淨額

Share of net assets

本集團 The Group	
2003	2002
HK\$'000	HK\$'000
2,672	871

於二〇〇三年一月二十八日，本集團購入加安保險代理有限公司百分之三十之普通股，代價為港幣一百四十八萬一千元。於二〇〇三年十二月三十一日，由本行一間附屬公司所持有之聯營公司非上市證券之成本值為港幣二百二十九萬一千元(二〇〇二年為港幣八十一萬元)，其資料如下：

On 28 January 2003, the Group acquired 30% of the ordinary shares of Equity Underwriters Limited for a purchase consideration of HK\$1,481,000. The cost of the unlisted shares in the associates at 31 December 2003 held by a subsidiary company of the Bank amounted to HK\$2,291,000 (2002: HK\$810,000). The particulars are as follows:

名稱	Name	註冊及 營業地點	Place of incorporation and operation	主要業務	Principal activity	持有之已發 行股份詳情	Particulars of issued shares held	間接持 有權益	Interest held indirectly
專業責任 保險代理 有限公司	Professional Liability Underwriting Services Limited	香港	Hong Kong	保險代理	Insurance agency	非上市之普 通股每股港 幣一元	Unlisted ordinary shares of HK\$1 each	27%	27%
加安保險 代理有限公司	Equity Underwriters Limited	香港	Hong Kong	保險代理	Insurance agency	非上市之普 通股每股港 幣一元	Unlisted ordinary shares of HK\$1 each	30%	30%

## (二十四) 固定資產

## 本集團

## 24 Fixed assets

## The Group

		房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment HK\$'000	合計 Total HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation				
二〇〇三年一月一日	At 1 January 2003	581,274	909,210	423,979	1,914,463
增置	Additions	8,110	–	46,970	55,080
出售	Disposals	–	–	(16,374)	(16,374)
轉賬淨額	Reclassifications, net	(6,913)	3,712	–	(3,201)
重估盈餘[註釋(三十)]	Surplus on revaluation (note 30)	–	23,788	–	23,788
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003	582,471	936,710	454,575	1,973,756
累積折舊	Accumulated depreciation				
二〇〇三年一月一日	At 1 January 2003	116,705	–	289,805	406,510
本年度折舊	Charge for the year	11,831	–	45,703	57,534
出售	Disposals	–	–	(13,937)	(13,937)
轉賬	Reclassifications	(3,201)	–	–	(3,201)
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003	125,335	–	321,571	446,906
賬面淨值	Net book value				
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003	457,136	936,710	133,004	1,526,850
二〇〇二年十二月三十一日	At 31 December 2002	464,569	909,210	134,174	1,507,953
上列資產之成本或估值分析如下：	The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:				
<b>二〇〇三年</b>	<b>2003</b>				
成本值	At cost	428,719	–	454,575	883,294
由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995	50,560	–	–	50,560
由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998	66,892	–	–	66,892
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001	23,700	–	–	23,700
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇二年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2002	12,600	–	–	12,600
二〇〇三年專業估值	At professional valuation 2003	–	936,710	–	936,710
		582,471	936,710	454,575	1,973,756
<b>二〇〇二年</b>	<b>2002</b>				
成本值	At cost	420,609	–	423,979	844,588
由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995	67,660	–	–	67,660
由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998	68,305	–	–	68,305
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001	24,700	–	–	24,700
二〇〇二年專業估值	At professional valuation 2002	–	909,210	–	909,210
		581,274	909,210	423,979	1,914,463



**(二十四) 固定資產(續)**

本行

**24 Fixed assets (continued)**

The Bank

		房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment HK\$'000	合計 Total HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation				
二〇〇三年一月一日	At 1 January 2003	572,168	909,210	409,176	1,890,554
增置	Additions	–	–	45,894	45,894
出售	Disposals	–	–	(16,172)	(16,172)
轉賬淨額	Reclassifications, net	(6,913)	3,712	–	(3,201)
重估盈餘[註釋(三十)]	Surplus on revaluation (note 30)	–	23,788	–	23,788
		<u>565,255</u>	<u>936,710</u>	<u>438,898</u>	<u>1,940,863</u>
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003				
累積折舊	Accumulated depreciation				
二〇〇三年一月一日	At 1 January 2003	115,420	–	279,780	395,200
本年度折舊	Charge for the year	11,645	–	44,172	55,817
出售	Disposals	–	–	(13,799)	(13,799)
轉賬	Reclassifications	(3,201)	–	–	(3,201)
		<u>123,864</u>	<u>–</u>	<u>310,153</u>	<u>434,017</u>
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003				
賬面淨值	Net book value				
二〇〇三年十二月三十一日	At 31 December 2003	441,391	936,710	128,745	1,506,846
二〇〇二年十二月三十一日	At 31 December 2002	456,748	909,210	129,396	1,495,354
上列資產之成本或估值分析如下：	The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:				
<b>二〇〇三年</b>	<b>2003</b>				
成本值	At cost	411,503	–	438,898	850,401
由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995	50,560	–	–	50,560
由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998	66,892	–	–	66,892
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001	23,700	–	–	23,700
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇二年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2002	12,600	–	–	12,600
二〇〇三年專業估值	At professional valuation 2003	–	936,710	–	936,710
		<u>565,255</u>	<u>936,710</u>	<u>438,898</u>	<u>1,940,863</u>
<b>二〇〇二年</b>	<b>2002</b>				
成本值	At cost	411,503	–	409,176	820,679
由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995	67,660	–	–	67,660
由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998	68,305	–	–	68,305
由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001	24,700	–	–	24,700
二〇〇二年專業估值	At professional valuation 2002	–	909,210	–	909,210
		<u>572,168</u>	<u>909,210</u>	<u>409,176</u>	<u>1,890,554</u>

(二十四) 固定資產(續)

投資物業按照二〇〇三年十二月三十一日之估值列賬，由獨立專業估值師以公開市值作基準而釐定，是次估值經由香港專業物業估值公司永利行評值顧問有限公司進行。

房產及投資物業之賬面淨值包括：

本集團

位於香港之租約物業：  
長期租約  
中期租約

位於海外之租約物業：  
長期租約  
中期租約

本行

位於香港之租約物業：  
長期租約  
中期租約

24 Fixed assets (continued)

The investment properties are stated at valuation made by an independent professional valuer as at 31 December 2003 on an open market value basis. The valuation was carried out by RHL Appraisal Limited, a professional property valuation firm in Hong Kong.

The net book value of premises and investment properties comprises:

The Group

	2003		2002	
	房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000	房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000
Leasehold properties in Hong Kong:				
Long-term leases	284,373	872,050	295,317	842,000
Medium-term leases	157,018	64,660	161,431	67,210
	<b>441,391</b>	<b>936,710</b>	456,748	909,210
Leasehold properties outside Hong Kong:				
Long-term leases	11,775	—	3,739	—
Medium-term leases	3,970	—	4,082	—
	<b>457,136</b>	<b>936,710</b>	464,569	909,210

The Bank

	2003		2002	
	房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000	房產 Premises HK\$'000	投資物業 Investment properties HK\$'000
Leasehold properties in Hong Kong:				
Long-term leases	284,373	872,050	295,317	842,000
Medium-term leases	157,018	64,660	161,431	67,210
	<b>441,391</b>	<b>936,710</b>	456,748	909,210

**(二十五) 客戶存款****25 Deposits from customers**

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
	Demand deposits and current accounts	<b>3,149,151</b>	2,272,835	<b>3,338,098</b>	2,351,341
活期存款及往來賬戶 儲蓄存款	Saving deposits	<b>15,544,448</b>	9,017,571	<b>15,547,324</b>	9,023,780
定期存款及通知存款	Time, call and notice deposits	<b>32,702,047</b>	37,363,350	<b>33,442,289</b>	38,188,957
		<b>51,395,646</b>	48,653,756	<b>52,327,711</b>	49,564,078

**(二十六) 其他賬項及預提****26 Other accounts and accruals**

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes, at market value:				
沽空之外匯基金票據及債券市值	– Listed, trading	<b>110,308</b>	11,955	<b>110,308</b>	11,955
– 上市並持作買賣用途	– Unlisted, trading	<b>566,871</b>	724,461	<b>566,871</b>	724,461
– 非上市並持作買賣用途	– Listed, non-trading	–	327	–	327
– 上市並非持作買賣用途		<b>677,179</b>	736,743	<b>677,179</b>	736,743
遞延稅項負債[註釋(二十七)]	Deferred tax liabilities (note 27)	<b>600</b>	536	–	–
其他	Others	<b>3,293,864</b>	1,244,641	<b>2,418,024</b>	656,370
		<b>3,971,643</b>	1,981,920	<b>3,095,203</b>	1,393,113

## (二十七) 遞延稅項

## 27 Deferred taxation

已於資產負債表內確認之遞延稅項資產/(負債)之組成部份，及年內之變動如下：

The components of deferred tax assets/(liabilities) recognised in the balance sheet and the movements during the year are as follows:

本集團	The Group	加速稅項折舊		退休福利義務		呆壞賬準備		其他		合計	
		2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於一月一日	At 1 January	(15,974)	(12,823)	(27,329)	(26,746)	72,809	73,295	1,960	(4,171)	31,466	29,555
	(Charged)/credited to the profit and loss account	969	(3,151)	(2,550)	(583)	5,182	(486)	(223)	3,949	3,378	(271)
	(Charged)/credited to reserves	(141)	-	-	-	-	-	(1,943)	2,182	(2,084)	2,182
於十二月三十一日	At 31 December	(15,146)	(15,974)	(29,879)	(27,329)	77,991	72,809	(206)	1,960	32,760	31,466
<b>本行</b>	<b>The Bank</b>	加速稅項折舊		退休福利義務		呆壞賬準備		其他		合計	
		2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於一月一日	At 1 January	(15,213)	(11,552)	(27,329)	(26,746)	71,769	72,415	2,337	(149)	31,564	33,968
	(Charged)/credited to the profit and loss account	591	(3,661)	(2,550)	(583)	4,831	(646)	-	304	2,872	(4,586)
	(Charged)/credited to reserves	(141)	-	-	-	-	-	(1,943)	2,182	(2,084)	2,182
於十二月三十一日	At 31 December	(14,763)	(15,213)	(29,879)	(27,329)	76,600	71,769	394	2,337	32,352	31,564
		本集團		本行		The Group		The Bank			
		2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於資產負債表內確認之遞延稅項淨資產[註釋(十八)]	Net deferred tax assets recognised on the balance sheet (note 18)	33,360	32,002	32,352	31,564						
於資產負債表內確認之遞延稅項淨負債[註釋(二十六)]	Net deferred tax liabilities recognised on the balance sheet (note 26)	(600)	(536)	-	-						
		32,760	31,466	32,352	31,564						

遞延稅項資產乃因應相關稅務利益可透過未來應課稅溢利變現而就所結轉之稅項虧損予以確認。於二〇〇三年十二月三十一日，本行一間附屬公司有未確認之稅項虧損港幣五千四百二十四萬一千元(二〇〇二年為港幣六千五百二十六萬六千元)，可結轉以抵銷未來應課收入。

Deferred tax assets are recognised for tax losses carried forward to the extent that realisation of the deferred tax benefit through future profits is probable. At 31 December 2003, a subsidiary of the Bank had unrecognised tax losses of HK\$54,241,000 (2002: HK\$65,266,000) to carry forward against future taxable profits.

**(二十八)到期日分析 28 Maturity profile**

二〇〇三年

2003

本集團

The Group

			三個月以 上至一年	一年以上 至五年			
		三個月 或以下	One year or less but over three months	Five years or less but over one year	五年以上	無註明 日期	合計
	即時償還	Three months or less	but over three months	but over one year	Over five years	Undated	Total
	Repayable on demand	months or less	months	one year	five years	Undated	Total
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>						
	Cash and short-term funds						
庫存現金及短期資金	1,094,256	16,502,321	539,914	-	-	-	18,136,491
	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months						
定期存放同業 (一至十二個月內到期)	-	2,937,277	659,288	-	-	-	3,596,565
持有存款證	-	456,067	633,141	1,222,428	-	-	2,311,636
債務證券包括：	Debt securities included in:						
	- Held-to-maturity securities						
- 持至到期證券	-	3,432,950	1,590,704	3,315,553	118,202	19,061	8,476,470
- 持作買賣用途證券	-	43,134	166,305	146,065	48	-	355,552
- 非持作買賣用途證券	-	38,889	77,625	2,761,961	-	-	2,878,475
客戶貸款	1,112,873	1,530,358	2,354,020	12,154,147	11,302,045	808,483	29,261,926
	Advances to banks and other financial institutions						
同業貸款	-	-	-	50,000	-	-	50,000
	<u>2,207,129</u>	<u>24,940,996</u>	<u>6,020,997</u>	<u>19,650,154</u>	<u>11,420,295</u>	<u>827,544</u>	<u>65,067,115</u>
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>						
	Deposits and balances of banks and other financial institutions						
同業存款	83,939	1,053,210	-	-	-	-	1,137,149
客戶存款	18,693,599	31,008,806	1,479,824	213,417	-	-	51,395,646
	Certificates of deposit issued						
發行之存款證	-	155,000	1,020,000	1,492,985	-	-	2,667,985
	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes						
沽空之外匯基金 票據及債券	-	416,952	252,392	7,835	-	-	677,179
	<u>18,777,538</u>	<u>32,633,968</u>	<u>2,752,216</u>	<u>1,714,237</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>55,877,959</u>

(二十八)到期日分析(續) **28 Maturity profile (continued)**

二〇〇三年

**2003**

本行

**The Bank**

			三個月以 上至一年	一年以上 至五年				
		即時償還	三個月 或以下	One year or less but over three months	Five years or less but over one year	五年以上	無註明 日期	合計
		Repayable on demand	Three months or less	months	one year	Over five years	Undated	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	1,089,129	16,307,987	539,914	-	-	-	17,937,030
定期存放同業 (一至十二個月內到期)	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	2,767,426	929,288	-	-	-	3,696,714
持有存款證	Certificates of deposit held	-	456,067	633,141	1,222,428	-	-	2,311,636
債務證券包括：	Debt securities included in:							
- 持至到期證券	- Held-to-maturity securities	-	3,432,950	1,580,667	3,221,846	86,521	19,061	8,341,045
- 持作買賣用途證券	- Trading securities	-	43,134	166,305	146,065	48	-	355,552
- 非持作買賣用途證券	- Non-trading securities	-	38,889	77,625	2,761,961	-	-	2,878,475
客戶貸款	Advances to customers	1,178,100	1,482,871	2,236,034	11,969,761	11,288,298	750,600	28,905,664
同業貸款	Advances to banks and other financial institutions	-	-	-	-	-	-	-
		<u>2,267,229</u>	<u>24,529,324</u>	<u>6,162,974</u>	<u>19,322,061</u>	<u>11,374,867</u>	<u>769,661</u>	<u>64,426,116</u>
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
同業存款	Deposits and balances of banks and other financial institutions	147,028	1,123,210	-	-	-	-	1,270,238
客戶存款	Deposits from customers	18,885,422	31,743,734	1,484,844	213,711	-	-	52,327,711
發行之存款證	Certificates of deposit issued	-	155,000	1,020,000	1,492,985	-	-	2,667,985
沽空之外匯基金 票據及債券	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes	-	416,952	252,392	7,835	-	-	677,179
		<u>19,032,450</u>	<u>33,438,896</u>	<u>2,757,236</u>	<u>1,714,531</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>56,943,113</u>

(二十八)到期日分析(續) **28 Maturity profile (continued)**

二〇〇二年

2002

本集團

The Group

				三個月以上至一年	一年以上至五年			
		即時償還	三個月或以下	One year or less but over three months	Five years or less but over one year	五年以上	無註明日期	合計
		Repayable on demand	Three months or less	but over three months	but over one year	Over five years	Undated	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
	Cash and short-term funds	565,895	11,789,124	367,662	–	–	–	12,722,681
庫存現金及短期資金								
	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	–	4,051,356	946,709	–	–	–	4,998,065
定期存放同業 (一至十二個月內到期)								
持有存款證	Certificates of deposit held	–	427,237	1,026,514	1,231,167	–	–	2,684,918
債務證券包括：	Debt securities included in:							
– 持至到期證券	– Held-to-maturity securities	–	3,083,467	864,131	2,897,293	126,525	70,533	7,041,949
– 持作買賣用途證券	– Trading securities	–	33,972	102,545	686,130	–	–	822,647
– 非持作買賣用途證券	– Non-trading securities	–	–	438,113	866,671	–	–	1,304,784
客戶貸款	Advances to customers	1,294,112	1,752,479	2,805,193	11,934,106	11,448,961	805,790	30,040,641
	Advances to banks and other financial institutions	–	–	–	3,119	–	–	3,119
同業貸款								
		<u>1,860,007</u>	<u>21,137,635</u>	<u>6,550,867</u>	<u>17,618,486</u>	<u>11,575,486</u>	<u>876,323</u>	<u>59,618,804</u>
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
	Deposits and balances of banks and other financial institutions	74,708	956,718	–	–	–	–	1,031,426
同業存款								
客戶存款	Deposits from customers	11,290,406	35,687,475	1,472,303	203,572	–	–	48,653,756
	Certificates of deposit issued	–	–	660,000	1,395,000	–	–	2,055,000
發行之存款證								
	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes	–	555,340	169,627	11,776	–	–	736,743
沽空之外匯基金票據及債券								
		<u>11,365,114</u>	<u>37,199,533</u>	<u>2,301,930</u>	<u>1,610,348</u>	<u>–</u>	<u>–</u>	<u>52,476,925</u>

(二十八)到期日分析(續) **28 Maturity profile (continued)**

二〇〇二年		2002						
本行		The Bank						
		即時償還	三個月或以下	三個月以上至一年	一年以上至五年	五年以上	無註明日期	合計
		Repayable on demand	Three months or less	One year or less but over three months	Five years or less but over one year	Over five years	Undated	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	564,238	11,789,207	367,662	-	-	-	12,721,107
定期存放同業 (一至十二個月內到期)	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	3,922,504	1,316,709	-	-	-	5,239,213
持有存款證	Certificates of deposit held	-	427,237	1,026,514	1,231,167	-	-	2,684,918
債務證券包括：	Debt securities included in:							
- 持至到期證券	- Held-to-maturity securities	-	3,083,467	864,131	2,856,394	102,403	70,533	6,976,928
- 持作買賣用途證券	- Trading securities	-	33,972	102,545	686,130	-	-	822,647
- 非持作買賣用途證券	- Non-trading securities	-	-	438,113	866,671	-	-	1,304,784
客戶貸款	Advances to customers	1,372,275	1,700,928	2,667,570	11,691,860	11,398,287	764,684	29,595,604
同業貸款	Advances to banks and other financial institutions	-	-	-	3,119	-	-	3,119
		<u>1,936,513</u>	<u>20,957,315</u>	<u>6,783,244</u>	<u>17,335,341</u>	<u>11,500,690</u>	<u>835,217</u>	<u>59,348,320</u>
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
同業存款	Deposits and balances of banks and other financial institutions	134,859	1,026,718	-	-	-	-	1,161,577
客戶存款	Deposits from customers	11,375,121	36,510,271	1,475,114	203,572	-	-	49,564,078
發行之存款證	Certificates of deposit issued	-	-	660,000	1,395,000	-	-	2,055,000
沽空之外匯基金 票據及債券	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes	-	555,340	169,627	11,776	-	-	736,743
		<u>11,509,980</u>	<u>38,092,329</u>	<u>2,304,741</u>	<u>1,610,348</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>53,517,398</u>